

### **Перспективы совершенствования графики и орфографии хантыйского языка**

Преподавание родного (хантыйского) языка в Ханты-Мансийском технологическо-педагогическом колледже ведется на основе ранее разработанных программ, разумеется, с учетом новых требований.

В колледже используется учебно-методический комплект по хантыйскому языку: буквари, учебники, словари, выпущенные в 1997 – 2016 гг., авторами являются: Е.А. Нёмысова, А.М. Сенгепов, В.Н. Соловар, А.А. Шиянова, Г.Л. Нахрачева. Постоянно пополняется учебно-методический комплекс: методическая литература, задания для самостоятельной работы студентов, дидактический материал.

О том, что в преподавании родного (хантыйского) языка остро ощущается отсутствие единой письменности, давно всем известно. Во всех учебниках, которые используются в учебном процессе разные варианты алфавитов, разные графические изображения одних и тех же фонем. На начальном этапе изучения хантыйского языка, когда студенты (особенно русские) сталкиваются с таким положением дел, это вызывает негативную реакцию. Но в процессе обучения, при систематической работе, студенты начинают понимать эту ситуацию и принимают её такой, какая она есть.

Послушаем, как читает студентка фрагмент сказки «Ими шаншух паты эвэлт волты Моньсхо» из книги «Маленький тундровый человек», 1996 г. (вариант графики автора). Как отмечает А.А. Бурыкин, «Наличие нескольких вариантов графики, используемых в разных сферах использования письменности для языков малочисленных народов в наши дни – это знакомое явление, а не исключение» [Бурыкин, 1].

В тексте «Ими шаншух паты эвэлт волты Моньсхо» из специальных букв, обозначающих хантыйские фонемы представлены только переднеязычный, шумный, латеральный [λ], заднеязычный, смычный [ŋ] и редуцированный нечеткого образования [ə], который, в данном случае, обозначает долгий гласный, центрального ряда, среднего подъема [ɔ] (например, *wɔp*). Также, вместо буквы *щ* здесь использован диграф *сь*.

Так как в тексте не обозначена краткость гласных, студентка при чтении произносит их как долгие. По чтению понятно, что обозначение краткости играет смыслоразличительную роль в процессе восприятия текста. Фонема [ś] – среднеязычный, шумный, круглощелевой звук в тексте обозначена диграфом *сь*; студентка воспроизводит данный звук в соответствии с написанием *Моньсьхо*, (см. по орфоэпическим нормам должно произноситься *Мош хə*). Усовершенствованные нормы письма предусматривают

точное отображение данной фонемы одной буквой *и*, поэтому обучающиеся в этом случае не испытывают затруднения при чтении данного слова и правильно понимают значение слова. В слове *а $\lambda$ а $\lambda$*  из данного абзаца, в результате такой системы письма не отображается морфологический состав слова, невозможно выделить корень и последующий за ним суффикс многократности (см. *а $\lambda$ = $\lambda$ ' $\partial$ =*t*ĩ*). Ярко выражено нарушение орфоэпических норм языка.

А теперь представляем вашему вниманию отрывок хантыйской народной сказки «Желудочек», сказка напечатана на новой графике [2012]. В тексте отражены специальными буквами все специфичные фонемы хантыйского языка казымского диалекта, что облегчает чтение текста. При этом сохраняется акцент, т.к. студентка недавно стала изучать родной язык. Работа над постановкой произношения продолжается.

Таким образом, при выборе графики необходимо руководствоваться научными представлениями о фонологической системе хантыйского языка и на письме отражать специальными символами специфичные звуки хантыйского языка.

Источники:

1. <http://www.ouipiir.ru/content/обсуждаем-проблемы-хантыйской-письменности>